

# Inhalt

**Vorwort — V**

**Abbildungsverzeichnis — XIII**

**Tabellenverzeichnis — XV**

**Notationskonventionen, Zeichenverwendung und Abkürzungen — XVII**

## **1 Einleitung — 1**

1.1 Definition und Abgrenzung des Forschungsgegenstands — 2

1.2 Forschungsstand — 6

1.2.1 Fachsprache der Musik — 6

1.2.2 Fennistische Fachsprachenforschung — 9

1.3 Forschungslücke und Relevanz — 11

1.4 Forschungsansatz und Forschungsfragen — 13

1.5 Aufbau des Buches — 18

1.6 Korpus und Quellen — 21

## **2 Historische, kulturelle und sprachliche Hintergründe — 23**

2.1 Finnlands Musikgeschichte im Kontext politischer Geschichte — 23

2.1.1 Das schwedische Finnland vor 1809 — 24

2.1.2 Die ersten Jahrzehnte der Autonomiezeit — 26

2.1.3 Die kritische Phase der Autonomiezeit und Sibelius' Durchbruch — 29

2.1.4 Die „Erste Republik“: Finnland zwischen den Weltkriegen — 32

2.1.5 Die „Zweite Republik“: Nachkriegszeit und nachgeholte Moderne — 36

2.1.6 Die „Dritte Republik“: Finnland in der EU — 41

2.2 Kernelemente finnischer Identitätskonstruktionen — 43

2.2.1 Geographie, Klima, Natur — 44

2.2.2 Fremdbestimmtheit, Resilienz, Freiheitskampf — 46

2.2.3 Mythos, Sprache, Bildung — 47

2.2.4 Musik — 51

2.2.5 Exkurs: Das „Finnische“ finnischer Musik – Nationale Musik als Idee und Ideologie — 58

2.3 Zur Geschichte, Struktur und Sprachplanung des Schriftfinnischen — 66

2.3.1 Geschichte des Schriftfinnischen: Kurzer Überblick — 67

2.3.2	Fachsprachstilistisch signifikante strukturelle Merkmale des Finnischen — <b>70</b>
2.3.2.1	Derivationsmorphologie und Kasussystem — <b>70</b>
2.3.2.2	Adaptation fremdsprachlichen Wortguts und eigensprachliche Äquivalente — <b>71</b>
2.3.2.3	Subjektsmarkierung, epistemische Modalität und Evidentialität — <b>72</b>
2.3.3	Die „sichtbare Hand“: Sprachpflege und Fachsprachplanung in Finnland — <b>75</b>
<b>3</b>	<b>Fachsprachenlinguistische Einordnung — 79</b>
3.1	Fachsprache als Ebenenstruktur — <b>80</b>
3.2	Fachlichkeit und Vertikalität — <b>90</b>
3.3	Fachsprache als Kommunikationssituation und Diskurs — <b>93</b>
3.4	Finnische Musikfachtextsorten im Überblick — <b>99</b>
3.4.1	Rezensionen in Tages- und Publikumszeitschriften — <b>101</b>
3.4.2	Fachzeitschriften — <b>103</b>
3.4.3	Musikenzyklopädien — <b>105</b>
3.4.4	Dissertationen und andere akademische Qualifikationsarbeiten — <b>106</b>
3.4.5	Musikgeschichtliche Gesamtdarstellungen; Monographien — <b>108</b>
<b>4</b>	<b>Finnische Musikterminologie und Musikfachsprache – Entwicklungen, Strukturen, Besonderheiten — 111</b>
4.1	Aufbau einer Terminologie: Historisch-systematischer Überblick — <b>112</b>
4.1.1	Der lexikalische Kernbestand — <b>113</b>
4.1.2	Semantische und morphologische Terminologisierungskanäle — <b>117</b>
4.1.2.1	Semantische Terminologisierung — <b>117</b>
4.1.2.2	Morphosemantische Terminologisierung — <b>119</b>
4.1.3	Musikterminologie in allgemeinen Wörterbüchern — <b>124</b>
4.1.4	Musikwörterbücher und Kompaktlexika — <b>126</b>
4.1.5	Sprachplanung: Akteure und Strukturen — <b>129</b>
4.1.5.1	Frühes Problembewusstsein und Musikterminologie als nationale Aufgabe — <b>129</b>
4.1.5.2	Reformansätze zu Anfang des 20. Jahrhunderts — <b>135</b>
4.1.5.3	Versuch einer Gremienlösung: Die Musikwortschatzkommision (1926–1930) — <b>141</b>
4.1.6	Terminologische Systeme in Lehrwerken — <b>144</b>
4.1.7	Ein mögliches terminologisches Minimum der Musiklehre — <b>158</b>
4.1.8	Terminologie der Rhythmik und Formenlehre: Versuch eines Sonderwegs — <b>162</b>

4.1.9	Minilektale Auffächerung im 20. Jahrhundert — <b>170</b>
4.1.9.1	Sprachliche Adaptation neuer Analysemodelle (I): Schenker-Analyse — <b>172</b>
4.1.9.2	Sprachliche Adaptation neuer Analysemodelle (II): <i>Set theory</i> — <b>173</b>
4.1.9.3	Helmut Lachenmanns „Klangtypen der Neuen Musik“ — <b>175</b>
4.2	Terminologie zwischen Definition, Deskription und Narration — <b>177</b>
4.2.1	Benennung und Definition im Lehrwerk: Fallbeispiel diatonisch – chromatisch — <b>178</b>
4.2.2	Definitionsstrategien und framesemantische Dimensionen komplexer Begriffe: Fallbeispiel Sonate – Sonaten(hauptsatz)form – Sinfonie — <b>183</b>
4.2.2.1	Charakteristika des finnischsprachigen Fachdiskurses zur Sonatenform — <b>187</b>
4.2.2.2	Lexikonartikel zwischen Definition und Narration — <b>194</b>
4.3	Idiomatizität und Pragmatik der Musikfachsprache — <b>202</b>
4.3.1	Kulturspezifische Termini und Fachausdrücke — <b>207</b>
4.3.2	Fallbeispiel <i>alkuvoima</i> ‘Urkraft’ — <b>212</b>
<b>5</b>	<b>Diskurslinguistische Analyse: Methodologie und Begriffsklärungen — 220</b>
5.1	Vorgehensweise — <b>221</b>
5.2	Diskurs – Text – Aussage – Äußerung — <b>222</b>
5.3	Deskriptive oder kritische Diskurslinguistik? — <b>225</b>
5.4	Besonderheiten und Kartierung kunstwerkinduzierter Diskurse — <b>227</b>
5.5	DIMEAN: Auswahl, Schwerpunkte und operationale Erweiterungen — <b>231</b>
5.5.1	Transtextuelle Ebene: Rahmen und Muster — <b>231</b>
5.5.1.1	Diskursiver Rahmen und historisch-epistemischer Kontext — <b>233</b>
5.5.1.2	Ideologien, Mentalitäten, Identifikationsprozesse, Narrative — <b>234</b>
5.5.1.3	Diskursive Formanten: Diskurssemantische Grundfiguren, Denkbilder, Kollektivsymbole, diskursives Minimum — <b>235</b>
5.5.1.4	Diskursspezifische Kerntexte — <b>237</b>
5.5.1.5	Frames, Topoi — <b>238</b>
5.5.1.6	Referentielle Intertextualität; Reformulierungen — <b>241</b>
5.5.1.7	Diskursspezifische Formeln; komplexe Mehrwortausdrücke — <b>245</b>
5.5.2	Akteure und Diskurspositionen — <b>248</b>
5.5.2.1	Diskursgemeinschaften — <b>249</b>
5.5.2.2	Exkurs: Das Problem des mehrsprachigen Diskurses und der Sprachenschwelle — <b>252</b>

5.5.2.3	<i>Ideology brokers; voice</i> — <b>253</b>
5.5.2.4	Vertikalitätsstatus — <b>254</b>
5.5.3	Intratextuelle Ebene: Textorientierte Analyse — <b>255</b>
5.5.3.1	Textsorten, Textmuster, Kommunikationssituationen — <b>256</b>
5.5.3.2	Semantische Felder, Isotopielinien — <b>257</b>
5.5.3.3	Evidentialität, Epistemische Modalität, Egophorizität/Subjektivität — <b>259</b>
5.5.3.4	Diskursive Dissonanzen, diskursiver Wettbewerb (Widerspruch, Korrektur, Agonalität, Koopetition) — <b>265</b>
5.5.4	Intratextuelle Ebene: Mikrostruktur — <b>268</b>
5.5.4.1	Implikaturen — <b>268</b>
5.5.4.2	Diskursspezifisch zentrale Einworteinheiten (Kernwörter) — <b>269</b>
5.5.4.3	Morpheme und morphosemantische Ebene — <b>271</b>
5.6	Zur korpuslinguistischen Methodik: Korpusassistierte diachrone Analyse — <b>271</b>
<b>6</b>	<b>Drei Fallstudien — 277</b>
6.1	Fallstudie I: Jean Sibelius (1865–1957), Sinfonie Nr. 4 a-Moll — <b>277</b>
6.1.1	Begründung der Auswahl – Diskursiver Kontext – Korpus und Dossier — <b>277</b>
6.1.2	Zentrale Diskursstränge und quantitative Übersicht — <b>280</b>
6.1.3	Erste Rezensionen als Pioniertexte — <b>283</b>
6.1.3.1	Evert Katila: <i>Sibeliuksen sävellyskonsertit</i> — <b>283</b>
6.1.3.2	Heikki Klemetti: <i>Jean Sibeliuksen uudet sävellykset</i> — <b>293</b>
6.1.4	Grundfigur REDUZIERTHEIT — <b>300</b>
6.1.4.1	Kategorien und zentrale Einworteinheiten — <b>301</b>
6.1.4.2	Relationale Realisationen ex negativo und Reduziertheit als „Protest“ — <b>304</b>
6.1.4.3	Der <i>pettuleipä</i> -Diskursstrang — <b>312</b>
6.1.5	Grundfigur SCHWERVERSTÄNDLICHKEIT — <b>319</b>
6.1.6	Naturbild, Programm, absolute Musik? Zentrales agonales Feld — <b>324</b>
6.1.7	Musikwissenschaftlich-analytische Zugänge im Textvergleich — <b>339</b>
6.1.7.1	Kari Rydman: <i>Sibeliuksen neljännän sinfonian rakenneongelmista</i> — <b>341</b>
6.1.7.2	Kai Maasalo: <i>Suomalaisia sävellyksiä</i> — <b>349</b>
6.1.7.3	Olavi Ingman: <i>Sonaattimuoto Sibeliuksen sinfonioissa</i> — <b>354</b>
6.1.7.4	Erik Tawaststjerna [Erkki Salmenhaara]: <i>Jean Sibelius (III)</i> — <b>360</b>
6.1.7.5	Veijo Murtomäki: <i>Modernismi ja klassismi Sibeliuksen neljännessä sinfoniassa</i> — <b>363</b>
6.1.7.6	Eero Tarasti: <i>Aika, avaruus ja aktoorit Sibeliuksen 4. sinfoniassa</i> — <b>369</b>

6.1.8	Zwischenfazit zu Fallstudie I — <b>374</b>
6.2	Fallstudie II: Joonas Kokkonen (1921–1996) — <b>383</b>
6.2.1	Begründung der Auswahl – Diskursiver Rahmen – Korpus und Dossier — <b>383</b>
6.2.2	Kokkonens <i>Musiikkia jousille</i> (1957) als Schlüsselwerk: Diskursinitiale Texte und spätere Diskursprogression — <b>384</b>
6.2.2.1	<i>Kansan Uutiset</i> — <b>389</b>
6.2.2.2	<i>Suomen Sosiaalidemokraatti</i> (Vappu Väre) — <b>390</b>
6.2.2.3	<i>Helsingin Sanomat</i> — <b>390</b>
6.2.2.4	<i>Ilta-Sanomat</i> (Helvi Leiviskä) — <b>392</b>
6.2.2.5	<i>Uusi Suomi</i> (Heikki Aaltoila) — <b>394</b>
6.2.2.6	Resümee zu den Uraufführungsrezensionen und deren diskursprägender Wirkung — <b>396</b>
6.2.2.7	Verdeckte diskursive Dissonanzen — <b>399</b>
6.2.3	Exkurs: Organizität — <b>405</b>
6.2.4	Seppo Nummi: <i>Joonas Kokkonen – Lineaarikko, sinfonikko, mystikko</i> als Bündeltext — <b>413</b>
6.2.4.1	<i>Lineaarikko</i> -Diskursstrang: Handwerklichkeit, Reduziertheit — <b>415</b>
6.2.4.2	<i>Sinfonikko</i> -Diskursstrang: Sibelius’ Erbe und Vertreter der Hochkultur — <b>418</b>
6.2.4.3	<i>Akateemikko</i> -Diskursstrang: Der Komponist als nationale Institution — <b>423</b>
6.2.5	Zwischenfazit zu Fallstudie II — <b>426</b>
6.3	Fallstudie III: Kaija Saariaho (1952–2023) — <b>432</b>
6.3.1	Begründung der Auswahl – Diskursiver Rahmen – Korpus und Dossier — <b>432</b>
6.3.2	Zentrale Diskursstränge und Kernwörter; musterprägende Texte in der Frühphase des Diskurses — <b>434</b>
6.3.2.1	Kaija Saariaho: <i>Study for Life</i> für Frauenstimme und Tonband (Werkeinführung) — <b>438</b>
6.3.2.2	Jouni Kaipainen: <i>Sokaistumisia</i> — <b>439</b>
6.3.3	Werkbezogene Textvergleiche: <i>Lichtbogen</i> für Ensemble und Elektronik (1986) — <b>443</b>
6.3.3.1	Werkeinführung (Kaija Saariaho: [ <i>Lichtbogen</i> ]) — <b>443</b>
6.3.3.2	Rezension der finnischen Erstaufführung: <i>Helsingin Sanomat</i> (Veijo Murtomäki) — <b>446</b>
6.3.3.3	Rezension einer Folgeaufführung: <i>Helsingin Sanomat</i> (Seppo Heikinheimo) — <b>447</b>

- 6.3.3.4 Interview (Jyrki Linjama: *Kaija Saariaho – säveltäjä värien, valon, visuaalisuuden voimakentässä*) — **449**
- 6.3.3.5 Fachartikel/Analyse (Vesa Kankaanpää: *Sointivärien ja harmonian suhteet Kaija Saariahon varhaissävellyksissä*) — **451**
- 6.3.3.6 Fachartikel (Taina Riikonen: *Tarinoita suusta: puhumisen ja kuiskimisen asuttamia huilisti-identiteettejä*) — **452**
- 6.3.4 Semantisches Feld LICHT — **456**
- 6.3.5 Diskursstrang NATUR<>TECHNIK — **465**
- 6.3.6 Gender-Diskursstrang — **468**
- 6.3.7 Zwischenfazit zu Fallstudie III — **478**

**7 Fazit und Ausblick — 483**

- 7.1 Methodologisches Resümee: Linguistische Analyse von Musikdiskursen — **483**
- 7.2 Gibt es eine finnische Musikfachsprache? — **488**
- 7.3 Kritische Phasen, Wegscheiden, Musterbrüche – Fachsprache als Seismogramm historischer und kultureller Veränderungen? — **495**
- 7.4 Desiderata und Ausblick — **499**

**Übersetzungen der Originalzitate und Originalwortlaute übersetzter Zitate — 501**

**Quellen und Literatur — 533**

**Register — 587**

**Digitaler Anhang — 595**

- Textanhänge — **595**
- Tabellen und grafische Übersichten zu Kapitel 4, 5 und 6 — **603**
- Korpusübersichten zu Kapitel 6 — **613**